

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person

Mini-lexique français-anglais

- A -	
abandonner un enfant (v.)	abandon a child, to
accusation de meurtre (n. f.)	charge of murder
acte de piraterie (n. m.)	piratical act
acte de violence (n. m.); violence (n. f.) NOTA Dans un vol qualifié, l'acte de violence doit être plus qu'une simple agression.	violence NOTE In a robbery, -- must be more than a mere assault.
action injuste (n. f.) NOTA Une -- visant à priver une personne de sa maîtrise de soi.	wrongful act NOTE A -- aiming to deprive a person of self-control.
administration d'une drogue (n. f.)	administration of a drug
administrer une substance délétère (v.)	administer a noxious thing, to
agression (n. f.); voies de fait (n. f. pl.) NOTA Le terme <i>voie de fait</i> est habituellement utilisé au pluriel.	assault
agression armée (n. f.)	assault with weapon
agression familiale (n. f.); voies de fait contre un membre de la famille (n. f. pl.)	domestic assault
agression sexuelle (n. f.)	sexual assault
agression sexuelle armée (n. f.)	sexual assault with a weapon
agression sexuelle avec menaces à tierce personne (n. f.)	sexual assault with threats to a third party
agression sexuelle causant des lésions corporelles (n. f.)	sexual assault causing bodily harm
agression sexuelle grave (n. f.)	aggravated sexual assault
aider au suicide (v.)	aid suicide, to
arme à feu à autorisation restreinte (n. f.) NOTA Usage d'une --.	restricted firearm NOTE Use of a --.
arme à feu prohibée (n. f.) NOTA Usage d'une --.	prohibited firearm NOTE Use of a --.
arme offensive (n. f.)	offensive weapon
arnaque (n. f.)	scam
arrêter un transport du courrier (v.) NOTA -- avec l'intention de le voler ou de le fouiller.	stop a mail conveyance, to NOTE To stop a mail conveyance with intent to rob or search it.
arrêter volontairement la respiration d'un être humain (v.)	stop wilfully the breath of a human being, to

Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person

Mini-lexique français-anglais

assassinat (n. m.)	assassination
avortement (n. m.)	abortion
- B -	
bagarre entre adversaires consentants (n. f.)	consensual fight
battre (v.)	beat, to
bigamie (n. f.)	bigamy
blessé (v.)	wound, to
blessure (n. f.); lésions corporelles (n. f. pl.) NOTA Blessure (y compris une blessure psychologique) qui nuit à la santé ou au bien-être d'une personne et qui n'est pas de nature passagère ou sans importance. Le terme <i>lésion corporelle</i> est employé le plus souvent au pluriel.	bodily harm; bodily injury; injury² NOTE Any hurt or injury that interferes with a person's health or comfort and is more than just brief or minor.
blessure extrêmement grave (n. f.)	life-threatening injury
- C -	
cas d'homicide (n. m.)	homicide case
cas de voies de fait (n. m.)	case of assault
causer des lésions corporelles (v.); causer une blessure (v.) NOTA L'expression <i>causer illégalement des lésions corporelles</i> est utilisée dans le <i>Code criminel</i> . Le terme <i>lésion corporelle</i> est employé le plus souvent au pluriel.	cause bodily harm, to NOTE The expression <i>unlawfully causing bodily harm</i> is used in the <i>Criminal Code</i> .
causer intentionnellement des lésions corporelles (v.) NOTA -- avec un pistolet à vent ou à gaz comprimé ou avec un fusil à vent ou à gaz comprimé.	cause bodily harm with intent, to NOTE To cause bodily harm with intent with an air or compressed gas gun or pistol.
causer la mort d'un être humain (v.)	cause the death of a human being, to
causer une blessure (v.); causer des lésions corporelles (v.) NOTA L'expression <i>causer illégalement des lésions corporelles</i> est utilisée dans le <i>Code criminel</i> . Le terme <i>lésion corporelle</i> est employé le plus souvent au pluriel.	cause bodily harm, to NOTE The expression <i>unlawfully causing bodily harm</i> is used in the <i>Criminal Code</i> .
célébrer un mariage sans autorisation	solemnize a marriage without lawful

Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person

Mini-lexique français-anglais

légale (v.)	authority, to
commettre un vol qualifié (v.); perpétrer un vol qualifié (v.)	commit robbery, to
complice de meurtre après le fait (n. m. et f.)	accessory after the fact to murder
complot (n. m.) NOTA -- visant à commettre un meurtre.	conspiracy NOTE -- to commit murder.
conduite dangereuse (n. f.) NOTA -- d'un véhicule à moteur, d'un bateau ou d'un aéronef causant des lésions corporelles ou la mort.	dangerous operation NOTE -- of motor vehicles, vessels and aircraft causing bodily harm or death.
conseiller (v.) NOTA -- à une personne de se donner la mort. Le terme <i>conseiller</i> s'entend d'amener ou d'inciter. (<i>Code criminel</i>)	counsel, to NOTE To -- a person to commit suicide. The term <i>counsel</i> includes procure, solicit or incite. (<i>Criminal Code</i>).
conseiller le suicide (v.)	counsel suicide, to
contact dommageable (n. m.); contact préjudiciable (n. m.)	harmful contact
contact offensif (n. m.)	offensive contact
contact préjudiciable (n. m.); contact dommageable (n. m.)	harmful contact
contrainte (n. f.)	duress
contrainte par menaces (n. f.)	compulsion by threats
contrainte physique (n. f.)	physical duress
contusion (n. f.) NOTA La victime est morte de sévères contusions à la tête.	contusion NOTE The victim died of severe contusions to the head.
course de rue (n. f.) NOTA Causer des lésions corporelles à autrui à l'occasion d'une --.	street racing NOTE To cause bodily harm to a person while --.
craindre pour la sécurité (v.)	fear for the safety, to
 Crainte de violence (n. f.)	fear of violence
- D -	
danger imminent (n. m.)	danger of imminent harm
décharger une arme à feu (v.) NOTA -- avec insouciance.	discharge a firearm, to NOTE To discharge a firearm with recklessness.
décharger une arme à feu avec une intention particulière (v.)	discharge a firearm with intent, to
défaut de s'arrêter (n. m.) NOTA -- lors d'un accident.	failure to stop NOTE -- at scene of accident.

Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person

Mini-lexique français-anglais

défense de la personne (n. f.)	defence of person
défigurer (v.)	disfigure, to
déguisement dans un dessein criminel (n. m.)	disguise with criminal intent
démonstration de force (n. f.)	show of force
détention par la force (n. f.)	forcible detainer
détournement d'aéronef (n. m.)	hijacking an aircraft
détournement de mineur (n. m.)	enticement of child
distribution de pornographie enfantine (n. f.)	distribution of child pornography
dommage (n. m.); préjudice (n. m.) NOTA -- à une personne ou à un bien.	damage; harm; injury ¹ NOTE -- to a person or to property.
dommage grave (n. m.); préjudice grave (n. m.) NOTA -- à une personne ou à un bien.	serious harm NOTE -- to a person or to property.
dommage psychologique grave (n. m.)	severe psychological damage
duel (n. m.)	duel
- E -	
élément matériel (n. m.)	physical element
emploi de force excessive (n. m.)	use of excessive force
emploi de la force (n. m.)	application of force
employer la force (v.) NOTA -- pour corriger un élève ou un enfant.	use force, to NOTE To use force by way of correction toward a pupil or child.
encourager le génocide (v.)	advocate genocide, to
enlèvement (n. m.) NOTA Exemples : -- en contravention avec une ordonnance de garde. -- à l'aide d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée.	abduction; kidnapping NOTE Examples: abduction in contravention of custody order; kidnapping with a restricted firearm or a prohibited firearm.
enlèvement d'une personne âgée de moins de quatorze ans (n. m.)	abduction of person under fourteen
enlèvement d'une personne âgée de moins de seize ans (n. m.)	abduction of person under sixteen
escroquerie (n. f.)	obtaining under false pretence
espèce de voies de fait (n. f.) NOTA Exemples : agression sexuelle, agression sexuelle armée, menaces à	form of assault NOTE Examples: sexual assault, sexual assault with a weapon, threats to a third

Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person

Mini-lexique français-anglais

tierce personne.	party.
étouffer (v.)	choke, to
étrangler (v.)	strangle, to
euthanasie active (n. f.) NOTA La notion d' <i>euthanasie</i> ne figure pas dans le <i>Code criminel</i> .	active euthanasia NOTE The notion of <i>euthanasia</i> does not appear in the <i>Criminal Code</i> .
excision (n. f.)	excision
exploitation (n. f.) NOTA Exemple : une personne en exploite une autre si elle l'amène, par la tromperie ou la menace ou l'usage de la force ou de toute autre forme de contrainte, à se faire prélever un organe ou des tissus. (<i>Code criminel</i>)	exploitation NOTE Example: a person exploits another person if they cause them, by means of deception or the use or threat of force or of any other form of coercion, to have an organ or tissue removed. (<i>Criminal Code</i>)
extorsion (n. f.)	extortion
- F -	
faciliter des infractions graves (v.)	facilitate serious offences, to
faire assassiner une autre personne (v.)	cause another person to be murdered, to
faux-semblant (n. m.)	false pretence
financement des activités terroristes (n. m.); financement du terrorisme (n. m.)	financing of terrorism; terrorist financing
financement du terrorisme (n. m.); financement des activités terroristes (n. m.)	financing of terrorism; terrorist financing
fomentation volontaire de la haine (n. f.)	wilful promotion of hatred
fuite (n. f.) NOTA -- causant des lésions corporelles ou la mort.	flight NOTE -- causing bodily harm or death.
- G -	
génocide (n. m.)	genocide
geste (n. m.)	gesture
gravité de la blessure (n. f.); gravité des lésions corporelles (n. f.)	seriousness of the injury²
gravité des lésions corporelles (n. f.); gravité de la blessure (n. f.)	seriousness of the injury²
gravité du dommage (n. f.); gravité du préjudice (n. f.)	seriousness of the injury¹
gravité du préjudice (n. f.);	seriousness of the injury¹

**Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person**

Mini-lexique français-anglais

gravité du dommage (n. f.)	
- H -	
harcèlement criminel (n. m.)	criminal harassment
harcèlement sexuel (n. m.)	sexual harassment
hâter la mort (v.)	accelerate death, to
haute trahison (n. f.)	high treason
homicide (n. m.)	homicide
homicide coupable (n. m.)	culpable homicide
homicide involontaire coupable (n. m.)	manslaughter
homicide involontaire coupable résultant d'un acte illicite (n. m.)	unlawful act manslaughter
- I -	
inceste (n. m.)	incest
incitation publique à la haine (n. f.)	public incitement of hatred
infanticide (n. m.)	infanticide
infibulation (n. f.)	infibulation
influence sur l'esprit (n. f.) NOTA Homicide par --.	influence on the mind NOTE Killing by --.
infraction comportant des sévices graves à la personne (n. f.) NOTA Le terme <i>sevices</i> est utilisé au pluriel en ce sens.	serious personal injury offence
infraction entraînant des lésions corporelles (n. f.)	offence involving bodily harm
infraction grave (n. f.)	aggravated offence
insulte (n. f.) NOTA Une -- qui est de nature à priver une personne du pouvoir de se maîtriser est une provocation.	insult NOTE An -- that is sufficient to deprive a person of his self-control is provocation.
intention coupable (n. f.); <i>mens rea</i> NOTA Le terme <i>mens rea</i> est une expression latine.	<i>mens rea</i> NOTE Latin phrase.
intention de causer la mort (n. f.)	intent to cause death
intention de voler une arme à feu (n. f.)	intent to steal a firearm
intimider (v.)	intimidate, to
intoxication (n. f.)	intoxication
intoxication volontaire (n. f.)	self-induced intoxication
invasion de domicile (n. f.)	home invasion
ivresse (n. f.)	drunkenness

Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person

Mini-lexique français-anglais

- J -	
- K -	
- L -	
légitime défense (n. f.) NOTA Tuer quelqu'un en --.	self-defence NOTE Killing a person in --.
lésions corporelles (n. f. pl.); blessure (n. f.) NOTA Blessure (y compris une blessure psychologique) qui nuit à la santé ou au bien-être d'une personne et qui n'est pas de nature passagère ou sans importance. Le terme <i>lésion corporelle</i> est employé le plus souvent au pluriel.	bodily harm; bodily injury; injury² NOTE Any hurt or injury that interferes with a person's health or comfort and is more than just brief or minor.
leurrer un enfant (v.)	lure a child, to
libelle blasphématoire (n. m.)	blasphemous libel
libelle délibérément faux (n. m.)	libel known to be false
libelle diffamatoire (n. m.)	defamatory libel
- M -	
maîtrise de la colère (n. f.)	anger management
menace de violence (n. f.) NOTA -- contre une personne ou des biens. Le plus souvent au pluriel : <i>menaces de violence</i> .	threat of violence NOTE -- against a person or a property.
menacer (v.)	threaten, to
menacer d'employer la force (v.)	threaten to apply force, to
menaces à une tierce personne (n. f.)	threats to a third party
<i>mens rea</i>; intention coupable (n. f.) NOTA Le terme <i>mens rea</i> est une expression latine.	<i>mens rea</i> NOTE Latin phrase.
mettre la vie d'une personne en danger (v.)	endanger the life of a person, to
meurtre (n. m.)	murder
meurtre à gages (n. m.)	contracted murder
meurtre au deuxième degré (n. m.)	second degree murder
meurtre au premier degré (n. m.)	first degree murder

Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person

Mini-lexique français-anglais

meurtre commis avec préméditation (n. m.); meurtre prémédité (n. m.)	planned murder
meurtre commis de propos délibéré (n. m.)	deliberate murder
meurtre d'un officier de police (n. m.)	murder of a peace officer
meurtre d'une personne travaillant dans une prison (n. m.)	murder of a person working in a prison
meurtre imputé (n. m.)	constructive murder
meurtre intentionnel (n. m.)	intentional killing
meurtre lors de la perpétration d'une infraction (n. m.)	murder in commission of offence
meurtre prémédité (n. m.); meurtre commis avec préméditation (n. m.)	planned murder
mort d'un être humain (n. f.)	death of a human being
mutiler (v.)	maim, to
- N -	
négligence à la naissance d'un enfant (n. f.) NOTA Négligence à se procurer de l'aide lors de la naissance d'un enfant.	neglect in childbirth NOTE Neglect to obtain assistance in childbirth.
négligence criminelle causant des lésions corporelles (n. f.) NOTA Le terme <i>lésion corporelle</i> est employé le plus souvent au pluriel.	criminal negligence causing bodily harm
négligence criminelle causant la mort (n. f.)	criminal negligence causing death
- O -	
objet contondant (n. m.)	blunt object
obtenir son propre avortement (v.); se procurer son propre avortement (v. pron.)	procure one's own miscarriage, to
- P -	
pédophilie (n. f.)	pedophilia
peine pour meurtre (n. f.)	punishment for murder
perpétrer un vol qualifié (v.); commettre un vol qualifié (v.)	commit robbery, to
personne assassinée (n. f.)	murdered person

Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person

Mini-lexique français-anglais

poison (n. m.)	poison
polygamie (n. f.)	polygamy
pornographie (n. f.)	pornography
pornographie infantine (n. f.)	child pornography
port d'une arme dissimulée (n. m.)	carrying concealed weapon
possession de pornographie infantine (n. f.)	possession of child pornography¹ NOTE Involving young children.
possession de pornographie juvénile (n. f.)	possession of child pornography²; possession of juvenile pornography NOTE As used in the <i>Criminal Code</i> . It involves minors.
préjudice (n. m.); dommage (n. m.) NOTA -- à une personne ou à un bien.	damage; harm; injury¹ NOTE -- to a person or to property.
préjudice grave (n. m.); dommage grave (n. m.) NOTA -- à une personne ou à un bien.	serious harm NOTE -- to a person or to property.
prise d'otage (n. f.); prise d'otages (n. f.)	hostage taking
priver le propriétaire (v.) NOTA -- de l'usage de son bien.	deprive the owner, to NOTE -- of the use of his property.
procurer un avortement (v.)	procure a miscarriage, to
produit nocif (n. m.); substance délétère (n. f.) NOTA Le terme <i>substance délétère</i> est utilisé dans le <i>Code criminel</i> .	noxious substance; noxious thing NOTE The term <i>noxious thing</i> is used in the <i>Criminal Code</i> .
proférer des menaces (v.)	utter threats, to
propagande haineuse (n. f.)	hate propaganda
prostitution infantine (n. f.)	child prostitution¹ NOTE Involving young children.
prostitution juvénile (n. f.)	child prostitution²; juvenile prostitution NOTE Involving minors.
provocation (n. f.)	provocation
proxénétisme (n. m.)	procuring
- Q -	
- R -	
rapt (n. m.)	forcible abduction

**Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person**

Mini-lexique français-anglais

recevoir une menace (v.)	receive a threat, to
récidive (n. f.)	second or subsequent offence; subsequent offence
rétenion de documents (n. f.) NOTA Exemple : cacher, enlever, retenir ou détruire tout document de voyage d'une personne ou tout document pouvant établir ou censé établir l'identité ou le statut d'immigrant d'une personne. (<i>Code criminel</i>)	withholding documents NOTE Example: to conceal, remove, withhold or destroy any travel document that belongs to another person or any document that establishes or purports to establish another person's identity or immigration status. (<i>Criminal Code</i>)
- S -	
s'adonner à la prostitution (v. pron.); se livrer à la prostitution (v. pron.)	engage in prostitution, to
se battre en duel (v. pron.)	fight a duel, to
se livrer à la prostitution (v. pron.); s'adonner à la prostitution (v. pron.)	engage in prostitution, to
se procurer son propre avortement (v. pron.); obtenir son propre avortement (v.)	procure one's own miscarriage, to
séquestration (n. f.)	forcible confinement
subornation (n. f.) NOTA Infraction, sanctionnée pénalement, consistant à inciter un témoin par promesses, menaces, pressions ou toute autre manœuvre à ne pas déposer ou à produire une déclaration mensongère en justice.	bribery NOTE Crime of inducing a witness with promises, threats, pressure or any other means to not testify or to testify falsely in court.
substance délétère (n. f.); produit nocif (n. m.) NOTA Le terme <i>substance délétère</i> est utilisé dans le <i>Code criminel</i> .	noxious substance; noxious thing NOTE The term <i>noxious thing</i> is used in the <i>Criminal Code</i> .
suffoquer (v.)	suffocate, to
suicide (n. m.)	suicide
suicide assisté (n. m.)	assisted suicide
supercherie (n. f.)	deception
suppression de part (n. f.) NOTA Le mot <i>part</i> , masculin, désigne le cadavre d'un nouveau-né.	concealing body of child
- T -	
tentative de meurtre (n. f.)	attempted murder

Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person

Mini-lexique français-anglais

tentative de se livrer au proxénétisme (n. f.)	attempt to procure
tentative d'utiliser la violence (n. f.)	attempted use of violence
tenter de commettre un meurtre (v.)	attempt to commit murder, to
tenter d'employer la force (v.)	attempt to apply force, to
torture (n. f.)	torture
trafic de personnes (n. m.); traite de personnes (n. f.) NOTA L'expression <i>trafic de personnes</i> est utilisée dans la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> .	human trade; human trafficking; trafficking in persons NOTE The expression <i>trafficking in persons</i> is used in the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> .
trahison (n. f.)	treason
traite de personnes (n. f.); trafic de personnes (n. m.) NOTA L'expression <i>trafic de personnes</i> est utilisée dans la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> .	human trade; human trafficking; trafficking in persons NOTE The expression <i>trafficking in persons</i> is used in the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> .
tricherie (n. f.)	cheating
tuer un enfant (v.)	kill a child, to
tuer, au cours de la mise au monde, un enfant non encore né (v.)	kill an unborn child in act of birth, to
- U -	
usage d'une arme à feu (n. m.) NOTA -- lors de la perpétration de l'infraction.	use of a firearm NOTE -- in the commission of the offence.
- V -	
vaincre la résistance à la perpétration d'une infraction (v.)	overcome resistance to the commission of an offence, to
viol (n. m.)	rape
violence (n. f.); acte de violence (n. m.) NOTA Dans un vol qualifié, l'acte de violence doit être plus qu'une simple agression.	violence NOTE In a robbery, -- must be more than a mere assault.
violence au foyer (n. f.); violence en milieu familial (n. f.); violence familiale (n. f.) NOTA Entre les membres d'une famille.	domestic violence ¹ NOTE Between family members.

**Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person**

Mini-lexique français-anglais

violence conjugale (n. f.) NOTA Au sein d'un couple.	domestic violence ² NOTE Between spouses.
violence en milieu familial (n. f.); violence familiale (n. f.); violence au foyer (n. f.) NOTA Entre les membres d'une famille.	domestic violence ¹ NOTE Between family members.
violence familiale (n. f.); violence au foyer (n. f.); violence en milieu familial (n. f.) NOTA Entre les membres d'une famille.	domestic violence ¹ NOTE Between family members.
vivre des produits de la prostitution (v.)	live on avails of prostitution, to
voies de fait (n. f. pl.); agression (n. f.) NOTA Le terme <i>voie de fait</i> est habituellement utilisé au pluriel.	assault
voies de fait avec l'intention de voler (n. f. pl.)	assault with intent to steal
voies de fait contre un agent de la paix (n. f. pl.)	assaulting a peace officer
voies de fait contre un membre de la famille (n. f. pl.); agression familiale (n. f.)	domestic assault
voies de fait graves (n. f. pl.) NOTA -- contre un agent de la paix.	aggravated assault NOTE -- of peace officer.
voies de fait sans provocation ni justification (n. f. pl.)	assault without provocation or justification
vol qualifié (n. m.)	robbery
vol qualifié d'une arme à feu (n. m.)	robbery to steal firearm
voler une arme à feu (v.) NOTA Introduction par effraction pour --.	steal a firearm, to NOTE Breaking and entering to steal a firearm.
- W -	
- X -	
- Y -	
- Z -	

**Actes criminels contre la personne
Indictable Offences against the Person**

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en français

CÔTÉ-HARPER, Gisèle, Pierre RAINVILLE et Jean TURGEON. *Traité de droit pénal canadien*, 4^e éd., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1998, 1458 p.

École du Barreau du Québec. *Droit pénal : infractions, moyens de défense et peine*, Collection de droit 2011-2012, vol. 12, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2011, 315 p.

GRONDIN, Rachel. *Les infractions contre la personne et contre les biens*, 6^e éd., Montréal, Wilson et Lafleur, 2007, 378 p.

INSTITUT JOSEPH-DUBUC. *Infractions criminelles*, [En ligne], 2006.
[\[http://ijd.cusb.ca/mini_lexiques/docs/infractions_criminelles-e-fr.pdf\]](http://ijd.cusb.ca/mini_lexiques/docs/infractions_criminelles-e-fr.pdf)
(Consulté le 2 novembre 2011).

Le Grand Robert de la langue française, 2^e éd., dirigée par Alain Rey, Paris, Dictionnaires Le Robert, [en ligne]. <http://gr.bvdep.com/version-1/gr.asp>

SCHABAS, William. *Les infractions d'ordre sexuel*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1995, 378 p.

Ouvrages spécialisés en anglais

STUART, Don. *Canadian Criminal Law: a treatise*, 4th ed., Scarborough, Carswell, c2001, 733 p.

STUART, Don. *Charter Justice in Canadian Criminal Law*, 5th ed., Scarborough, Thomson Carswell, 2010, 670 p.

Ouvrages bilingues

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Le Code criminel = Criminal Code*, [En ligne], à jour au 21 septembre 2011. [\[http://lois-laws.justice.gc.ca/PDF/C-46.pdf\]](http://lois-laws.justice.gc.ca/PDF/C-46.pdf) (Consulté le 1^{er} octobre 2011).

INSTITUT JOSEPH-DUBUC. *Criminal Offences, chiefly as to Sexual Assaults = Infractions criminelles, particulièrement les agressions sexuelles*, [En ligne], 2011.
[\[http://ijd.cusb.ca/mini_lexiques/docs/infractions_criminelles-e-fr.pdf\]](http://ijd.cusb.ca/mini_lexiques/docs/infractions_criminelles-e-fr.pdf)
(Consulté le 29 novembre 2011).

Actes criminels contre la personne Indictable Offences against the Person

QUÉBEC. *La prostitution : profession ou exploitation? Une réflexion à poursuivre = Is Prostitution Work or Exploitation? Further Consideration is Needed*, Québec, Conseil du statut de la femme, [En ligne], 2002. [<http://collections.banq.gc.ca/ark:/52327/bs52753>] (Consulté le 8 novembre 2011).

Source jurisprudentielle

« R. c. Jobidon », *Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada*, [En ligne], 1991. [<http://scc.lexum.org/fr/1991/1991rcs2-714/1991rcs2-714.html>] (Consulté le 2 octobre 2011).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils).
<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). <http://www.canlii.org>

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*.
<http://w3.granddictionnaire.com>

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT. CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ), *Juriterm Plus* (+ outils et liens).
<http://www8.umoncton.ca/cttj/juritermplus/cttj/juriterm.dll>